



NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF EDUCATION											
		Department of English Language Teaching SYLLABUS 2013-2014 Fall Semester									
		Course Code TRN 410	Course Name Translation Criticism II	Classroom 5-D13			Weekly Course Hours T A L 3 0 0	Credits 3	ECTS 5	Weekly Time Schedule Tuesday 02.00-02.50 Friday 11.00-12.50	
Prerequisite: Translation Criticism I			Language of instruction: English		Course Type: Compulsory		Year: Senior		Semester: Spring		
Course Lecturer/ Coordinator: Mine Özge Çeri E-mail: mine.ceri@neu.edu.tr					Office Hours: Tuesday 11.00-12.50 Wednesday 11.00-11.50 Thursday 01.00-01.50 Office / Room No: 5-H112 Office / Room Phone: 0090 392 444 0638 - 334						
Learning Outcomes		After the completion of this course, the student will ► have the knowledge of approaches to translation, ► have the knowledge of various strategies of translation ► have the knowledge of various translation methods ► be able to apply translation methods, strategies and approaches on their analysis of the works that they have chosen for their project study ► be able to analyse a work of literature and its translation according to the approaches, strategies, methods and theory of translation that have been discussed in the course									
Course Description		This course focuses on the theory of translation, various approaches to translation, strategies of translation and methods of translation. Students study various articles on theory of translation and study on their projects which is on a work of English literature and its Turkish translation. Students will analyse the work of English literature and its Turkish translation according to the theory, approaches, strategies and the methods that they have previously studied throughout the course.									
Course Objectives		Throughout the course, students are supposed to read the articles on translation theory that are assigned to them. They are expected to come to the class prepared and discuss the topic with the other students and the lecturer. Students are also supposed to take notes of the lecture.									
Textbooks and/or References		1 Bassnett, S. (2005). Translation Studies Third Edition. London: Routledge Taylor & Francis Group. 2 Kuhlwezak, P. & Littau, K. (2007). A Companion to Translation Studies. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.									
Course Content		Articles on translation theory, strategies, approaches and methods, literary works of English literature and their Turkish translations									
Methods and Techniques Used in the Course				Lecture, note-taking, whole-class discussion, project study and presentation.							
WEEKLY OUTLINE											
Week	Date	Activities				Notes				Reference	
1	17 Feb - 21 Feb	Introduction to the courses									
2	24 Feb – 28 Feb	Determination of the final project topics									
3	3 Mar – 7 Mar	Auto Translation Communicative/Functional Approaches Contrastive Analysis and Translation				7 March 2014 - deadline for the submission of the final project topics Presentations start					
4	10 Mar – 14 Mar	Decision Making in Translation Culture and Translation Equivalence				Presentations					
5	17 Mar – 21 Mar	Literary Translation Practices and Research Issues Literary Translation Drama Translation				Presentations					
6	24 Mar – 28 Mar	Interpretive Approach Strategies of Translation Literal Approach				Presentations					
7	31 Mar – 4 Apr	Linguistic Approach Models of translation				Presentations					
8	7 Apr – 11 Apr	Normative model Paraphrase				Presentations					
9	14 Apr – 18 Apr	Midterm Exams									
10	21 Apr – 25 Apr										
11	28 Apr – 2 May										
12	5 May – 9 May										
13	12 May – 16 May					16 May 2014 - deadline for the submission of the final project study					
14	20 May – 23 May	Final Presentations									
15	26 May – 30 May	Final Presentations									
16	2 Jun – 12 Jun	Final Exams									
Attendance: Minimum 70 %											
Assessment Breakdown:		Type		Date		%		Reference			
		1	Participation			10					
		2	Presentation			20					
		3	Midterm Exam			30					
		4	Presentation of the final project	14 Apr – 18 Apr		10					
		5	Final Project	2 Jun – 12 Jun		30					
Learning Programme											
Educational Tool		Quantity		Student Workload Hours		Educational Tool		Quantity		Student Workload Hours	
Lectures		11		11*3=33		Preparation for Classes		3		11*3=33	

Assignments	18	18*1=18	Preparation for presentation	1	1*4=4
Preparation for assignments	18	18*2=36	Presentation	1	1*4=4
Midterm Exam	1	1*2=2	Project	1	1*22=22
Preparing for Midterm Exam	1	1*8=8			
			Total		152/30 = ~
		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :			154/30 = ~5